

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in January	Day to start	5th (Sunday)	Let's build a speaker using surrounding objects *
		11th (Saturday)	Let's compare Edison's lamp and LED lamp
		12th (Sunday)	
		18th (Saturday)	
		19th (Sunday)	Let's build a sun clock
		25th (Saturday)	
		26th (Sunday)	Let's find objects that conduct electricity

Attention hours : 1:30 p.m. - 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen * 4th ~ 6th grade students

Target : Elementary school students and older

Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)

How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □
③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian

Reception hours : 10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)

For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between **December 29th** until **January 3th**.
The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely. The tree planting exhibition of the university will be held between **February 28th (Friday)** until **March 1st (Sunday)**. We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival between **March 20th (Holiday)** until **March 29th (Sunday)** in 2019.
We count on your participation.

次回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market

January 5th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site : <http://www.kojinbango-card.go.jp>

大切なお知らせ - Important notice

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

Would you like to promote the health by moving your body with city's original dance ?

Place:	course " Original Dance "	Place:	"Wasshoi" club
Time:	Jikyoukan	Time:	Sumiyoshi Kaikan Fujin Kyoushitsu
Day:	7:30 p.m. to 9:00 p.m.	Day:	10:00 a.m. to 11:30 a.m.
	January 15th (Wednesday)		January 11th (Saturday)

Things to bring : Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics).
Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai (Kenko Zukuri ka nai) ☎ 0548-32-7000

年末年始における閉庁のお知らせ

NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR

The City Hall will be closed on the period of **December 28th (Saturday)** until **January 4th (Saturday)**.

※On **January 5th (Sunday)** we will open again from **8:15 a.m.**

Issuing the certificates at convenience stores, automatic machine for issuing the documents (City Hall) 29 Dec. (Sunday) ~ 3 Jan. (Friday)
Hoken Centa 28 Dec. (Saturday) ~ 5 Jan. (Sunday)
Chuo Kouminkan 28 Dec. (Saturday) ~ 4 Jan. (Sábado)
Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 28 Dec. (Saturday) ~ 5 Jan. (Sunday)
Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 28 Dec. (Saturday) ~ 5 Jan. (Sunday)
Tosho kan 29 Dec. (Sunday) ~ 4 Jan. (Saturday)
Chiisana Rika kan 29 Dec. (Sunday) ~ 4 Jan. (Saturday)
Chuo Jidou kan 28 Dec. (Saturday) ~ 6 Jan. (Monday)
Kosodate Shien Centa 29 Dec. (Sunday) ~ 3 Jan. (Friday)
Cho Sougo Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu - Atsuma rina - 29 Dec. (Sunday) ~ 3 Jan. (Friday)
Cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dec. (Saturday) ~ 3 Jan. (Friday)
Seiso Centa / Risaikuru Centa 28 Dec. (Saturday) ~ 3 Jan. (Friday)
Shaon Kaku (Kasouba) 28 Dec. (Saturday) 1 Jan. (Wednesday) 3 Jan. (Friday)

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 069 / 2019, December English
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week: **Tuesday** and **Friday**. From 9:00 a.m.~4:00 p.m.

(Except Holidays)

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Titeki shougaisha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **January 14th (Tuesday)** from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan

子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Seishin shougaisha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **January 15th (Wednesday)** from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. For those who

wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan

無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In **January 15th (Wednesday)** and **29th (Wednesday)**

from 1:30 p.m. to 4:30 p.m. (30 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi kenri yougo soudan

司法書士(しほうしょし)権利擁護(けんりようご)相談(そうだん)

Advice on protection of rights

In **January 15th (Wednesday)** From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

Target person : For those who wish to make an

appointment, please make a reservation.

Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : **January 8th (Wednesday)** and **22th (Wednesday)**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On **January**. Every week **Tuesday** and **Friday**.

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~

Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall

In **January : 5th, 12th, 19th and 26th.**

from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays**: On **January. 5th, 12th and 26th.** From 10:00 a.m.

to Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment,

please contact us in advance. Information : Department of

construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゆうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	January 17th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in June 2019	January 16th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in January 2019	January 14th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in June 2018	January 14th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in December 2016	January 8th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in January 2018	January 10th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in July 2017	January 10th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in July 2016	January 10th (Friday)	14:30 ~ 15:30


母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) (こうふ)
 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays**
 at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
 exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ) ・ vaccination against BCG
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 1月15日(水) vaccination against BCG on January 15th (Wednesday)
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.




※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月6日(月) 9:30~11:00
Health consultation for citizens. In January 6th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you
 individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじつぷ)
 (たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the
 blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.




・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.




January (日) Days (1月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

5	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
12	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
13	Monday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555
19	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
26	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667


問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか? 参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう)
Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.
 Day and time : December 22th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on December 29th (Sunday)
 Things to bring : Gloves Contents : Pick up trash Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
 Information : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)



ソフトランニング教室(ソフトランニング)楽しく走って健康(けんこう)づくり
Would you like to run happily and promote your health? We are recruiting students for soft running.
 Period and place: Twice a month. From 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Place : Sougo Taiiku kan. Fee : 100 yen (each class). December~March
 Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida ; Students. ※ Junior high school students and younger.
 For inscription : Chuo Kouminkan. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☎ 0548-33-2152




日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
Let's learn some useful words and expressions used in local public reparities.

個人情報(こじんじょうほう) Kojin jyouhou = Personal information	
個人情報保護法(こじんじょうほうほごほう) Kojin jyouhou hogo hou = Personal Information Protection Law	
非公開情報(ひこうかいじょうほう) Hikoukai jyouhou = Closed information	
機密情報(きみつじょうほう) Kimitsu jyouhou = Confidential information	
災害情報(さいがいじょうほう) Saigai jyouhou = Disaster information (calamity)	
緊急情報(きんきゅうじょうほう) kinkyu jyouhou = Emergency information	


上下水道課(じょうげすいどう)のお知らせ(おしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage
水道料金(すいどうりょう)・下水道使用料(げすいどうりょう)の納付(なつ)には、便利(べんり)な「口座振替(くわいざんかひ)」を、ぜひご利用(ごりよう)ください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分(じょうげすいどう) (Period of consumption of water) 令和1年10月~令和1年11月分 (2019, October ~ November)	令和1年12月30日(月) 納期限 Due date 2019 December 30th (Monday)
問合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道課(じょうげすいどう) Water and Sewage Department water services section ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage section ☎ : 0548-33-1100	




* Let's make preparations for the winter. When the temperature drops considerably, it is possible to freeze or damage the water pipe. In the event of any damage, please ask the repair to the company of equipment and water supply.
 Information : Suidou Gyomu Bumon ☎ 0548-33-2127 Suidou Koumu Bumon ☎ 0548-33-2128.
 * Regarding the payment of water tariff and sewage use, please present without fail the payment bill issued by the department of water and sewage and please pay at the designated banks written on the back or please pay at the City Hall or at convenience stores regardless of day and time. You can pay using the convenient account transfer.
 * After the revision of the consumption tax and local consumption tax rates from October 1st, the water tariffs and sewage use were also revised. There are no changes except the tax amount.
 However the meter reading will be 8% until November (Invoice of December) for continuous use cases since September 30th and when starting to use after October 1st, the 10% tax rate will be applied on the meter reading. Suidou Gyomu Bumon ☎ 0548-33-2127
 Gesuidou Gyomu Bumon ☎ : 0548-33-1100

税務課(ぜいむか)のお知らせ(おしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
12月(がつ)の納税(のうざい) Tax payment on December - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
国民健康保険税(こくみんけんこうほけんぜい) 第6期(だいごき) (だいろつき) January 6th, 2020 (Monday)
Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax
納期限 Due date
固定資産税(こていしさんぜい)・都市計画税(としけいかくぜい) 第3期(だいさんぎ) (だいさんぎ) 2020年1月6日(月)
Payment of 3° Term of fixed assets, real property



子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)のときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone
(paediatric consultations of Shizuoka)
 When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910
 Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday : 1:00 p.m.~8:00 a.m. on the following day.
Sundays / Holidays : 8:00a.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year.



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2019 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,614 people. Male gender : 14,789 / Female gender : 14,825
From this total mentioned above the foreign population is 1,672 people. Male gender : 728 / Female gender : 944